CABECERA

YACIMIENTO: Cerro de San Albín y ¿? (Mérida, Badajoz)
MUNICIPIO: Mérida
PROVINCIA: Badajoz
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 643; CICME 197; IHC 34; HEp 6, 139
N. INV: Museo Arqueológico Nacional, nº inv. 71.243 (Madrid)
TIPO YACIMIENTO: NECROPOLIS
OBJETO: Cimacio de columna
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 10 x 47/33 x 47/33
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA: 3,4
H. MIN. LETRA: 2,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Trapezoidal invertido
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Sit nomen [D(omi)ni ben]edictum, qui bi/{vi}viicat et mor[tivi]cat. Beniat pax et / pauset in sepulcro tuo. Ego Iacob, fi/lius de rebbi Seniori, pauso animo / suporans in sorte iustorum, abliga/tus in ligatorium vite. Angeli pa/cis, aperiti porta[s] pa/cis. Dicit illi: / Ingrede cum pace. Vixit annos / LXIII repletus sapientiam, / preducens artem artivicum. / Ego Simeon, filius de rebbi Ia[co]b, edivicabi do/[mu]m i[p]sam. Pax

Texto dado por Gil Fernández (2020, p. 1363).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Bendito sea el nombre del Señlor el cual da la vida y la muerte. Venga la paz y repose en tu sepulcro. Yo Jacob, hijo del rabí Señor, descansando con ánimo tranquilo en la suerte de los justos, vinculado al haz de la vida (Oh ángeles de la paz: abrid las puertas de la paz, decidle: entra en la paz), viví sesenta y tres años lleno de la sabiduría, ejerciendo el arte de los artistas. Yo Simeón, hijo del rabí Jacob, edifiqué la casa. ¡Amén!

Traducción dada por Franco Moreno 2011: 249
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CICME 197
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Dos puntos triangulares
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Cimacio de columna de mármol, de forma troncopiramidal invertida, partida en dos trozos que encajan. El texto se ha grabado en la base mayor, la base menor está lisa. Los cuatro lados oblicuos del tronco de pirámide están adornados con ruedas de radios curvos labrados en dos planos. La fractura ha originado dos desconchones en la parte superior y el saltado de una lasca en la parte inferior, produciendo la pérdida de letras en algunas líneas, además se ha perdido completamente la séptima línea (CICME 197).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Interpunción: dos puntos triangulares, uno encima de otro.

Letras A, B, D y Q son características del siglo VII. Las letras C, E y T son propias del período y escritura mozárabe. La U minúscula y la L son tipos del siglo VII que se siguen utilizando en época mozárabe.

Se escribe U por F; B por V y E por AE. Según García de Iturropse, aunque aparece “abligatus” hay que entender una confusión con adligatus.

Abligatus y ligatorium son términos de baja latinidad.

Destaca también la utilización de “de + ablativo”.

El uso de fórmulas inspiradas en las Sagradas Escrituras que explican las creencias e invocaciones judías de esta época.

La expresión “preducens artem artificum” se refiere seguramente al ejercicio de la medicina (CICME 197).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1956 y ¿?
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo VII d.C. Hübner y Cantera-Milllás la atribuyen al siglo VIII d.C.; Fita se inclinó por

los siglos VII-VIII y Roth simplemente por época visigoda. Según Navascués 1959: el reaprovechamiento de materiales arquitectónicos para tumbas solo pudo realizarse después de la destrucción de la ciudad visigoda por los árabes, es decir, del 30 de junio del 713; la escultura de las letras, sin biseles y la caligrafía A, U, F, S y T, no son anteriores al siglo VIII; el contenido del epitafio es similar al epitafio italiano de Leah, del año 832. Por todo ello, Navascués cree que esta inscripción es contemporánea a la de Leah y debió escribirse entre el siglo VIII y el siglo X, ya que muestra características de las dos épocas (CICME 197).

CRIT. DAT.: Criterios artísticos, paelográficos, uso de fórmulas...

CONTEXTO HALLAZGO: La parte izquierda apareció en Mérida sin que se sepan las circunstancias. La parte derecha se encontró en Mérida en 1956 durante la extracción de tierras por una empresa particular. Estaba reutilizada en una sepultura de inhumación, de época medieval anterior a la reconquista, situada en el noroeste de la carretera N-V (Madrid-Lisboa), concretamente en el llamado cerro de San Albín. Apareció sobre una sepultura con esqueleto, sin ajuar, rodeada de fragmentos de piedra decorados, de arte visigodo (CICME 197).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: La parte izquierda la poseía Juan Fernádez, de ahí pasó al Museo de Arte de Barcelona, sin que consten datos sobre su ingreso en ese museo. Actualmente ambos fragmentos se conservan el MAN de Madrid con número de inventario 71243 (CICME 197). Los cementerios judíos se situaban fuera del recinto de la judería e incluso del recinto amurallado de la ciudad, con frecuencia en una pequeña elevación del terreno sin labrar, procurando que entre la ciudad y el cementerio discurriera un curso de agua (Franco 2011: 249).

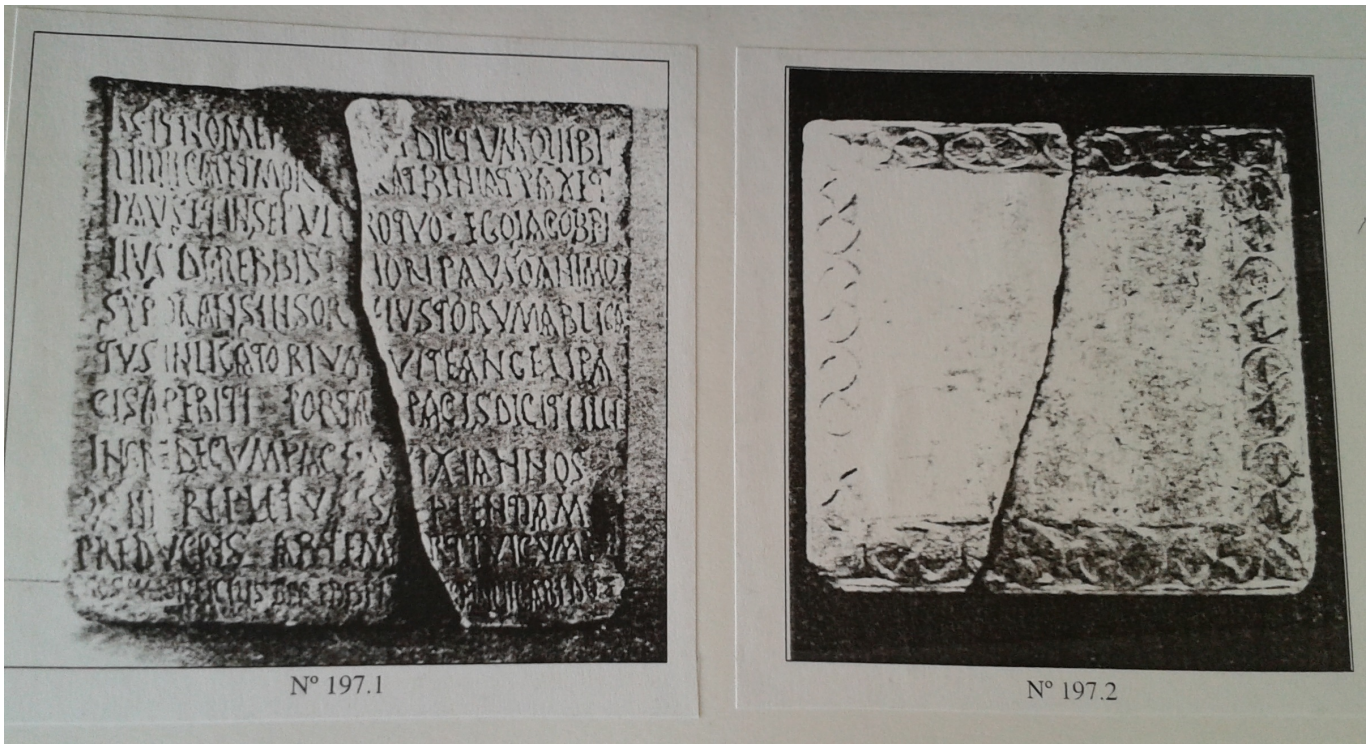
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 643; CICME 197; IHC 34; HEp 6, 139; Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1362-1363. Franco Moreno, Bruno (2011) "Capítulo 4. Mérida islámica en las fuentes: de la conquista al final del periodo emiral en Al-andalus (713-929 / 94-316)", Editorial Académica Española, De Emerita a Marida. El Territorio (s. VII-X). El territorio de Mérida en el tránsito de la Antigüedad tardía a la Alta Edad Media, vol. 2, Saarbrücken, pp. 248-249. Franco Mata, María Ángela (1995) "Antigüedades medievales judías en el Museo Arqueológico Nacional", Boletín del Museo Arqueológico Nacional, tomo 13, nº 1-2, pp. 104-105. Muñoz García de Iturrospe, Mª T. (1994) "Inscripciones sepulcrales latinas de la Hispania cristiana: algunas correcciones", Veleia 11, pp. 270-271. Solin, Heikki (1983) Juden und Syrer im westlichen Teil der römischen Welt : eine ethnisch-demographische Studie mit besonderer Berücksichtigung der sprachlichen Zustände, , En: Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt II, 29/2, p. 750. Fabré, G. - Mayer, Marc - Rodà, Isabel (1982) "Inscripciones "alienae" en museos y colecciones de la provincia de Barcelona", Ampurias: revista de arqueología, prehistoria y etnografía, nº. 44, p. 240. Almagro Basch, M. (1976) "Antigüedades de Mérida en el Museo Arqueológico Nacional", Actas del bimilenario de Mérida (Mérida 1975), p. 136, lámina LIX. de Navascués, J. M. (1959) "El epitafio latino del rabbí Iacob hijo del rabbí Senior", en Atti del terzo congresso internazionale di epigrafia greca e latina, Roma, 4-8 sett. 1957, pp. 30-44. Marcos Pous, A. (1956) "Hallazgo de una importante inscripción latino-hebraica Emeritense", Rivista di Archeologia Cristiana 32 (3-4), pp. 249-252. Cantera, F. - Millás, J. M. (1956) Las inscripciones hebraicas de España, Madrid, Bermejo, pp. 412-415, nº 289, lám. XXXV.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Nº 197.1

Nº 197.2

CICME 197a

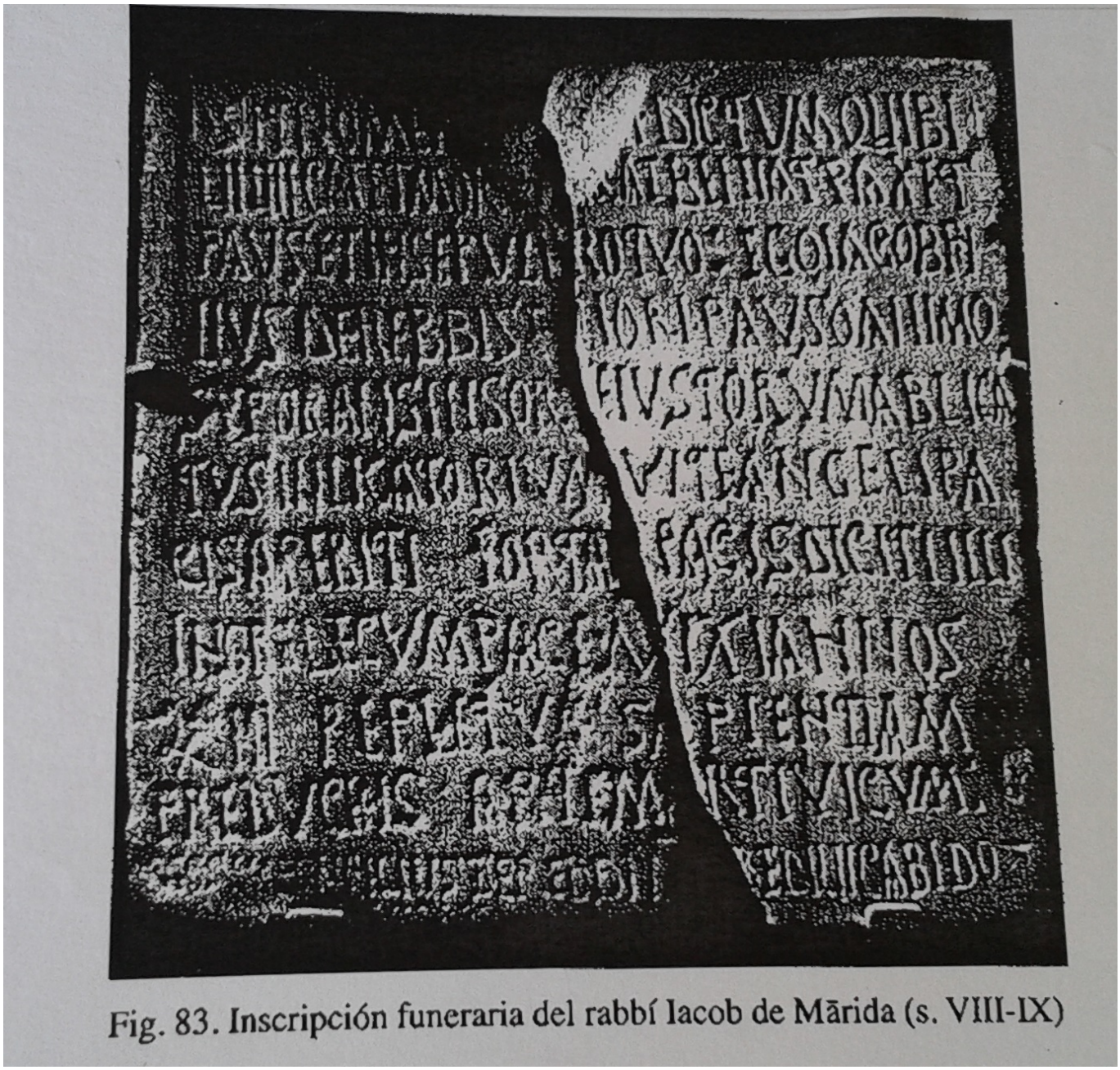


Fig. 83. Inscripción funeraria del rabbí Iacob de Mārida (s. VIII-IX)

CICME 197b

man71243